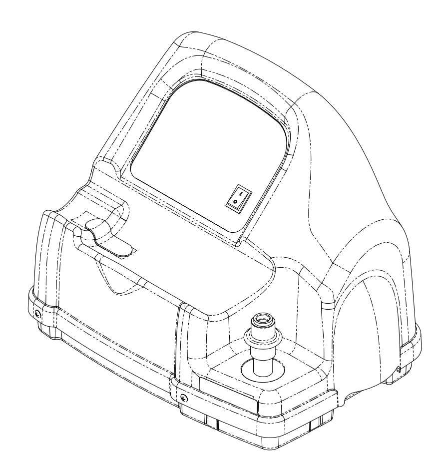
Manuel d'utilisation

Compresseur HomeFill®



Utilisateur : Avant d'utiliser ce produit, lisez ce manuel et conservez-le comme référence ultérieure.
Détaillant : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du produit.

Pour de plus amples renseignements sur les produits, les pièces et les services d'Invacare, consultez notre site à l'adresse suivante : www.invacare.com



Yes, you can.

⚠ MISE EN GARDE

N’utilisez PAS ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir, au préalable, entièrement lu et compris ces instructions et tout autre document comme le manuel de l’utilisateur, le manuel d’entretien ou les feuillets d’instructions fournis avec ce produit ou avec l’équipement en option. Si vous ne comprenez pas les mises en garde, les avertissements et les directives, communiquez avec un professionnel de la santé, un distributeur ou un technicien qualifié avant de tenter d’utiliser cet équipement pour éliminer tout risque de blessures ou de dommages.

AVIS

L’information contenue dans ce document peut être modifiée sans préavis.

⚠ MISE EN GARDE RELATIVE AUX ACCESSOIRES

Les produits Invacare sont conçus et fabriqués expressément pour une utilisation avec les accessoires Invacare. Invacare n’a pas examiné les accessoires conçus par d’autres fabricants ; ces accessoires ne devraient pas être utilisés avec les produits Invacare.

REMARQUE : Des versions à jour de ce manuel se trouvent sur le site www.invacare.com.

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES

REMARQUES SPÉCIALES

Assurez-vous que toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez un défaut dans le produit, NE l'utilisez PAS. Contacter Invacare pour des instructions supplémentaires.

On emploie des mots-indicateurs dans ce manuel ; ils s'appliquent aux dangers ou aux conditions dangereuses qui risquent de causer de graves blessures ou des dégâts matériels. Voir le tableau suivant pour connaître les définitions des mots-indicateurs.

MOT-INDICATEUR	SIGNIFICATION
DANGER	Danger indique l'imminence d'une situation dangereuse qui pourrait causer de graves blessures, voire la mort, si elle n'est pas évitée.
MISE EN GARDE	Mise en garde indique l'éventualité d'une situation dangereuse qui pourrait causer de graves blessures, voire la mort, si elle n'est pas évitée.
AVERTISSEMENT	Avertissement indique l'éventualité d'une situation dangereuse qui pourrait causer des dommages matériels ou des blessures légères, voire les deux, si elle n'est pas évitée.

ACCESSOIRES

Il existe plusieurs types différents d'humidificateurs, de tubes à oxygène, de canules et de masques pouvant être utilisés avec cet appareil. Vous devriez communiquer avec votre fournisseur local de fournitures de soins à domicile pour obtenir ses recommandations à savoir lequel de ces dispositifs vous convient le mieux. Celui-ci devrait aussi vous conseiller sur la bonne façon de l'utiliser, de l'entretenir et de le nettoyer.

AVERTISSEMENT

« Avertissement : La loi fédérale restreint la vente ou la location de cet appareil par un médecin ou sur l’ordre de celui-ci ou sur l’ordre de tout praticien autorisé par la loi dans l’État ou la Province où il pratique quant à l’utilisation dudit appareil ou l’autorisation à l'utiliser. »

⚠ DANGER

NE FUMEZ PAS pendant que vous utilisez cet appareil. Maintenir toutes allumettes, cigarettes allumées ou toute source de feu en dehors de la pièce dans laquelle se trouve ce produit et loin des zones de livraison d’oxygène.

Des panneaux DÉFENSE DE FUMER devraient être affichés en évidence. Les tissus et autres matières qui ne brûleraient normalement pas sont facilement enflammées et brûlent avec une grande intensité en présence d’air enrichi d’oxygène. Le défaut de respecter cette mise en garde peut avoir pour résultat un incendie, des dommages matériels et causer des blessures physiques, voire la mort.

PRODUIT TYPIQUE PARAMÈTRES

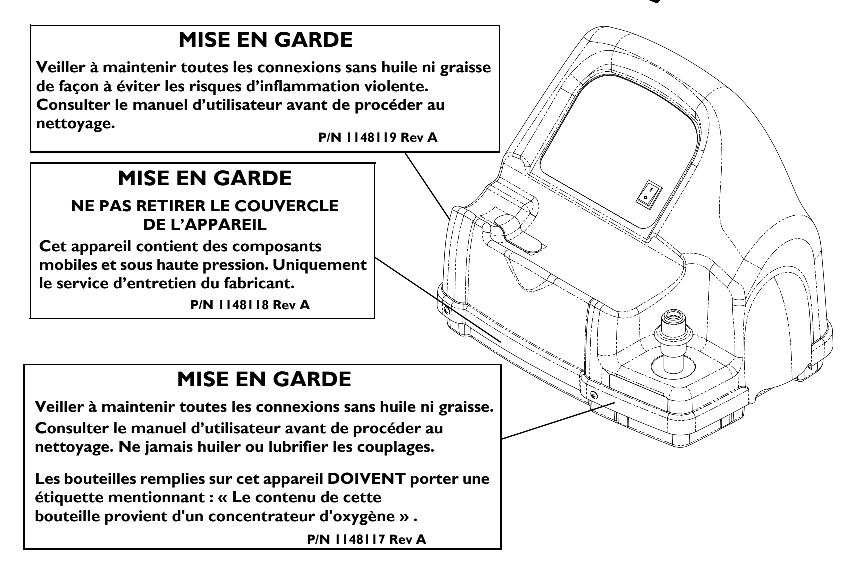
Inscription standard :	Produit à double isolation
	Certifié conforme ETL avec UL60601-1, Première édition
	Certifié conforme ETL avec CAN/CSA C22.2 No. 601-1 M:90 (Canada)
	EMC IEC 60601-1-2

PARAMÈTRES TYPIQUES DU PRODUIT - COMPRESSEUR

~	Courant Alternatif
	Équipement de Type BF
I	Appareil en état de fonctionnement
O	Appareil en état d'arrêt
	Mise en garde - Examiner les documents d'accompagnement
	NE fumez PAS
	Classe II, isolation double
IPX0	Non protégé
Exigences électriques :	120 VAC ± 10 % (108 VAC/132 VAC), 60 Hz
Entrée de courant nominal :	2,0 AMP
Température de fonctionnement :	50 à 95 °F (10 à 35 °C) @ 20 à 60 % d'humidité sans condensation

Température idéale d'entreposage :	-10 à 150 °F (-23 à 65 °C) @ 15 à 95 % d'humidité
Pression requise à l'entrée :	14 - 21 psi
Pression requise à l'entrée :	2 L/min
% d'O_2 requis à l'entrée :	> 90 % O_2
Largeur :	20¼ po
Hauteur :	15 po
Profondeur :	40,6 centimètres (16 pouces)
Poids :	33 livres
Poids à l'expédition :	39 livres
Aucun AP/APG :	Ne convient pas à un usage en présence de mélange d'anesthésie inflammable.
Électrique :	Pas de rallonge électrique.
Positionnement :	À une distance minimale de 7,5 cm (3 po) des murs, mobiliers, rideaux pour assurer une circulation d'air adéquate. Évitez les tapis à poils longs et les chaufferettes, les radiateurs ou les bouches de chaleur. Emplacement au plancher seulement.
Tubulure :	Canule de 7 pi avec un maximum de 50 pi de tubulure à l'épreuve de l'écrasement (NE PAS pincer).
Temps d'utilisation :	Jusqu'à 24 heures par jour.
Température d'entreposage et d'expédition recommandée :	-29 °C à 65 °C (-20 °F à 150 °F) at une humidité relative variant de 15 à 95 %.
Environnement :	Exempt de fumée et de suie. Aucun espace confiné (Exemple : pas de penderie).
Temps d'utilisation minimal :	30 minutes

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES



INFORMATIONS POUR LE DISTRIBUTEUR

REMARQUE : Invacare recommande de laisser une bouteille d'oxygène pleine auprès du patient après avoir procédé à l'installation du compresseur HomeFill.

Avant de laisser un compresseur HomeFill auprès d'un patient, il est IMPERATIF de contrôler tous les points de la liste de vérifications suivante :

- ❑ Vérifier que le test de pression sur la bouteille est encore valide.
- ❑ Informer l'utilisateur des normes de sécurité concernant le fonctionnement du concentrateur et revoir tous les avertissements.
- ❑ Informer l'utilisateur des normes de sécurité concernant le fonctionnement du compresseur HomeFill et revoir tous les avertissements.
- ❑ Laisser une bouteille d'oxygène pleine à l'utilisateur.
- ❑ Laisser à l'utilisateur une copie des avertissements et des consignes à suivre.

INFORMATIONS SUR HOMEFILL

HomeFill est un dispositif additionnel au concentrateur d'oxygène qui permet au patient de remplir les bouteilles d'oxygène portables à usage personnel.

AVIS

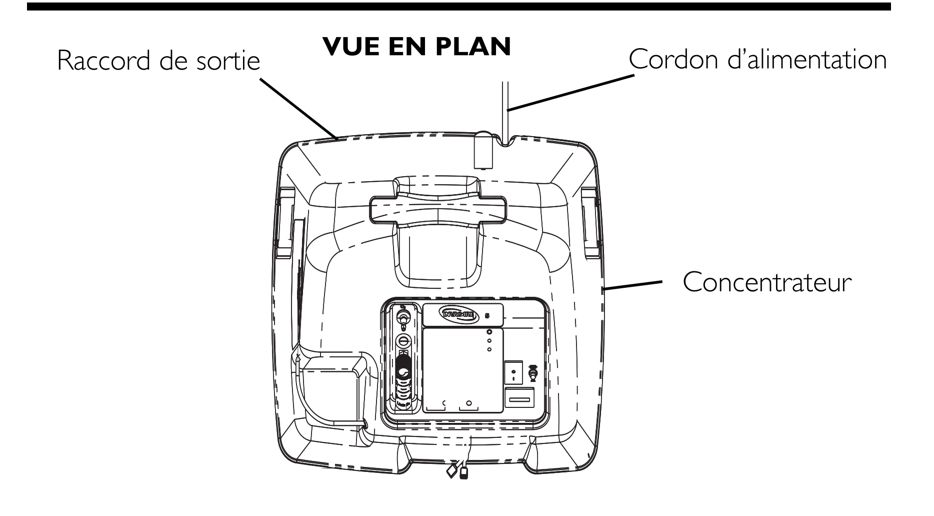
Le compresseur HomeFill est spécialement conçu pour être utilisé avec les concentrateurs d'oxygène compatibles Invacare Platinum™5, 10, XL et Perfecto$_2$™ HomeFill.

Lorsqu'il fonctionne avec le compresseur HomeFill, le concentrateur d'oxygène peut être réglé pour les débits maximum suivants :

Platine 5, XL et Perfecto$_2$: 3 L/min ou moins.

Platinum 10 : 5 L/min ou moins.

Pour savoir si votre concentrateur d'oxygène est compatible avec HomeFill, examiner le raccord de sortie au coin en bas à droite à l'arrière du concentrateur d'oxygène. Consulter la figure ci-dessous.



SECTION 1—CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

⚠ MISE EN GARDE

Cette section comprend des renseignements importants quant au fonctionnement et à l'usage sécuritaires de ce produit.

⚠ DANGER

Risque de choc électrique. NE PAS désassembler. Confiez la réparation à du personnel d'entretien qualifié. Aucune pièce de service.

POUR RÉDUIRE LE RISQUE DE BRÛLURES, D'ÉLECTROCUTION, D'INCENDIE OU DE BLESSURES CORPORELLES

NE JAMAIS en faire usage à proximité de flammes ou de substances, vapeurs ou ambiance inflammables/explosives.

Renseignements relatifs à l'utilisation

NE PAS mettre les raccords du compresseur ni les accessoires de la bouteille en contact avec de l'huile, que ce soit des mains couvertes d'huile ou de toute autre provenance. Ces substances peuvent s'enflammer en présence d'oxygène et provoquer des blessures. Éviter autant que possible de toucher les raccords de la bouteille. Exemples de substances à éviter : crèmes ou lotions pour les mains, huiles de cuisine, huiles ou crèmes solaires et tout produit huileux similaire. Si vous utilisez ces types de produits, lavez-vous les mains avant d'utiliser l'appareil HomeFill. Tout accessoire de la bouteille entrant en contact avec de telles substances, devra être nettoyé avec un tissu humide avant d'être connecté au compresseur.

NE JAMAIS huiler ou lubrifier le coupleur du compresseur ni les accessoires de la bouteille. NE JAMAIS utiliser d'huile de dégrippage ou de lubrifiant comme WD-40® ou 3-in-1 oil®. En cas de connexion difficile, vérifier que le raccord de la bouteille est insérée en parfait alignement dans le coupleur du compresseur. Si cette difficulté persiste, contacter votre fournisseur.

Avant de déplacer ou de repositionner le compresseur ou le concentrateur, mettre TOUJOURS l'interrupteur sur la position Arrêt, déconnecter le cordon d'alimentation AC et le flexible de raccordement entre le compresseur et le concentrateur. Ne pas faire cela correctement peut provoquer des dommages sur l'appareil ou des blessures corporelles.

Il faut TOUJOURS garder un oeil sur les enfants qui se trouvent à proximité de l'unité HomeFill. Un enfant peut faire tomber le HomeFill lorsqu'il est installé sur une table ou sur un support élevé. Le fait d'ignorer cet avertissement pourrait être la cause de blessures corporelles ou des dommages au produit.

Prenez un soin extrême lors de la manutention et du remplissage de la bouteille d'oxygène. Les bouteilles pleines d'oxygène sont sous pression et peuvent devenir des projectiles si elles tombent ou sont mal manipulées.

NE PAS stocker de bouteilles pleines à proximité d'un four, d'un réservoir d'eau chaude, dans le coffre d'une voiture ni dans aucun endroit à haute température. Garder les bouteilles dans de tels endroits peut provoquer une explosion de la bouteille ou un incendie.

L'utilisation de ce dispositif est réservée au patient recevant de l'oxygène. Ces bouteilles DOIVENT être UNIQUEMENT utilisées par des patients recevant de l'oxygène et ne doivent en aucun cas être utilisées par d'autres personnes.

NE PAS utiliser à l'extérieur.

Le débit maximum au patient en mode de remplissage de la bouteille à l'aide du IOH200 est de 3 litres/minute pour concentrateurs de modèles Platinum 5, XL et Perfecto$_2$ et de 5 litres/minute pour les concentrateurs de modèle Platinum 10. Les patients pour lesquels sont prescrits des débits plus importants ne doivent pas transvider pendant qu'ils reçoivent un traitement d'oxygène supplémentaire du concentrateur Platinum.

Ne bloquez JAMAIS les orifices d'air du produit ; ne le placez pas sur une surface molle, tel un lit ou un fauteuil, sur lequel les orifices d'air peuvent être obstrués. Dégagez des ouvertures toute peluche, cheveux et autres matières.

Contacter un technicien qualifié pour vérifier ou réparer un compresseur qui a une prise ou un cordon d’alimentation endommagé, qui ne fonctionne pas correctement, qui est tombé, endommagé ou qui est tombé dans l’eau.

NE PAS essayer d'utiliser la bouteille si une fuite d’oxygène est détectée. Placer le bouton de sélection de débit du détendeur sur la position Arrêt (Off). Mettre la bouteille à l’extérieur si la fuite persiste et avertir votre fournisseur de produits de santé ou le représentant du service d'entretien.

Le HomeFill est équipé d’une soupape de surpression pour assurer la sécurité de l’utilisateur. Quand elle est activée, cette fonction de sécurité provoque un bruit extrêmement fort. Si ce bruit survient, arrêter le dispositif et contacter le fournisseur de produits de santé ou le représentant du service d'entretien.

Débrancher l’appareil de la prise lorsqu’il est arrêté et avant de le nettoyer.

Entretien

NE PAS désassembler. L’appareil est fourni avec une double isolation, sans pièces de rechange. Pour toute intervention, contacter le service technique Invacare.

Produit à double isolation

Sur un produit à double isolation, deux systèmes d’isolation sont fournis au lieu d’une prise de terre. Un produit à double isolation est fourni sans prise de terre et sans moyen d’en ajouter. Un produit à « DOUBLE ISOLATION » porte la mention « DOUBLE ISOLATION »ou le symbole (⧈).

NE PAS débrancher l’appareil en tirant sur le cordon d’alimentation. Pour débrancher, prendre la prise et non pas le cordon, sinon vous des dommages peuvent survenir.

Élimination d’équipement et d’accessoires

Respecter les ordonnances gouvernementales locale et les programmes de recyclage relativement à l’élimination des composantes d'appareils.

Interférence Aux Fréquences Radioélectriques

Cet équipement a été vérifié et reconnu conforme aux limites CEE précisées par la CEI/EN 60601-1-2. Ces limites sont conçues en vue de fournir une protection raisonnable contre toute interférence électromagnétique lors d'une installation médicale typique.

D'autres appareils pourraient subir de l'interférence même de faibles niveaux d'émissions électromagnétiques permises selon les normes citées ci-dessus. Pour déterminer si des émissions provenant du Perfecto$_2$ causent de l'interférence, mettez l'appareil Perfecto$_2$ en mode arrêt. Si l'interférence avec tout autre appareil cesse, vous verrez que le Perfecto$_2$ en est la cause. Dans de tels cas exceptionnels, l'interférence pourra être réduite ou corrigée au moyen des solutions suivantes :

- Déplacer l'équipement, le déménager ou augmenter la distance entre les appareils.
- Brancher l'équipement dans une prise ou un circuit différent de celui où se trouvent branchés tous les appareils.

Évitez la création d'étincelles à proximité de l'équipement médical à oxygène. Ceci comprend les étincelles d'électricité statique créées par tout type de friction.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

SECTION 2—FICHE TECHNIQUE

Le système d'oxygénation HomeFill (IOH200) est un système électromécanique prescrit pour utilisation à domicile. Ses fonction et usage visés sont de fournir de l'oxygène comprimé pour remplir les bouteilles de gaz exclusives à Invacare aux fins d'utilisation ambulatoire tandis qu'on administre de l'oxygène thérapeutique au patient au moyen d'un concentrateur d'oxygène accessoire. Le système d'oxygénation IOH200 est conçu pour usage avec un concentrateur d'oxygène Invacare Platinum muni d'un port accessoire intégré HF2 qui peut fournir une concentration de gaz supérieure à 90 % O_2 à environ 2 litres/minute tout en procurant au patient un débit thérapeutique jusqu'à 2,5 litres/minute pour le modèle Platinum 5 et 5 litres/minute pour le modèle Platinum 9.

Le système d'oxygénation HomeFill consiste en un compresseur de gaz IOH200, un système de tubes de connexion et les bouteilles de gaz portatives fournies par Invacare de même qu'un régulateur de débit intégré et un accessoire de remplissage articulé.

Le compresseur IOH200 consiste en un compresseur multiétagé, un réservoir interne, des dispositifs électroniques de commande munis d'un capteur de concentration en oxygène intégré, un accessoire de remplissage articulé, un raccord d'entrée et un moteur d'entraînement. Le dispositif électronique de commandee assure le fonctionnement du compresseur. Le moteur/compresseur ne peut remplir le cylindre qu'au moment où la concentration d'oxygène
du flux de gaz d'entrée est supérieure à 90 %. L'opération de remplissage du moteur/compresseur est terminée lorsque le gaz dans la bouteille atteint une pression de remplissage maximale de 2 000 psi (13 786 kPa).

Le compresseur IOH200 peut remplir des bouteilles pour usage portatif par des patients ambulatoires. Les bouteilles portatives de gaz fournies par Invacare sont munies d'un accessoire de remplissage articulé jumelé uniquement à l'ensemble du compresseur IOH200 de Invacare. La bouteille de gaz renferme également un régulateur de débit intégré muni de paramètres de débit réglable fixes.

SECTION 3—INSTALLATION INITIALE

REMARQUE : Distributeurs seulement – Se reporter à *INFORMATIONS POUR LE DISTRIBUTEUR en page 8* *avant d'exécuter cette procédure.*

Installation initiale du compresseur

Liste des vérifications pour l'installation initiale du compresseur

Avant de mettre en marche le compresseur HomeFill pour la première fois, contrôler la liste des vérifications suivante :

- ❑ Choisir un endroit pour le compresseur.
- ❑ Transporter le compresseur à l'endroit souhaité.
- ❑ Connecter le cordon d'alimentation au compresseur.
- ❑ Connecter le compresseur au concentrateur.

Choisir un endroit

Le compresseur doit être à huit centimètres minimum des murs, des rideaux ou des meubles pour permettre une circulation d'air suffisante.

Éviter de placer le compresseur à proximité des chauffages, radiateurs ou bouches d'air chaud.

NE PAS utiliser dans un placard.

Le compresseur doit être installé sur une surface plate et stable, comme une table ou un rayonnage « Ready Rack ».

⚠ MISE EN GARDE

NE JAMAIS en faire usage à proximité de flammes ou de substances, vapeurs ou ambiance inflammables /explosives.

Transporter le compresseur

⚠ MISE EN GARDE

NE JAMAIS transporter un compresseur avec une bouteille connectée ou stockée sur le compresseur, car cela peut provoquer des dommages ou des blessures.

AVERTISSEMENT

Faire très attention, lors du transport, de ne pas heurter le compresseur ou les connecteurs contre des obstacles. Cela pourrait provoquer de graves dommages.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 3.1.

1. Le transport du compresseur peut s'effectuer en toute sécurité de deux manières :
   A. Une main - saisir la poignée située au bas et à l'arrière du compresseur.
   B. Deux mains - saisir les poignées situées sur les côtés du compresseur.

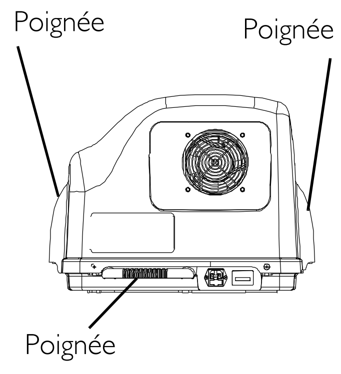


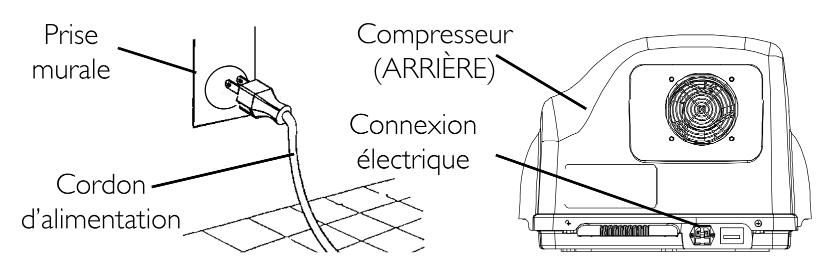
FIGURE 3.1 Transporter le compresseur

Installer le cordon d'alimentation

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 3.2 on page 18.

1. Vérifier que le compresseur est installé sur une surface plate et stable, comme une table ou un rayonnage « ready rack ».
2. Vérifier que l'interrupteur est sur la position arrêt (O).

3. Brancher le cordon d'alimentation sur le connecteur électrique situé à l'arrière du compresseur.
4. Brancher l'autre extrémité du cordon électrique sur la prise murale.



REMARQUE : La prise de cet appareil est polarisée (une lame de contact est plus large que l'autre). Comme mesure de sécurité, cette prise ne peut être introduite dans une prise polarisée que dans un seul sens. Si la fiche ne s'insère pas complètement dans la prise, retournez-la. Si elle ne s'insère toujours pas complètement, communiquez avec un électricien qualifié. NE tentez PAS de faire échec à ce dispositif de sécurité.

FIGURE 3.2 Installer le cordon d'alimentation

Connecter le compresseur au concentrateur

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 3.3 on page 19.

1. Insérer une extrémité du flexible de raccordement dans la prise située à l'arrière du concentrateur (Détail « A »).
2. Insérer l'autre extrémité du flexible de raccordement dans la prise située sur le côté du compresseur (Détail « B »).

REMARQUE : Les attaches métalliques situées sur le raccord de sortie du concentrateur et le raccord d'entrée du compresseur se déclenchent automatiquement avec un clic sonore lorsque l'extrémité du flexible de raccordement est installé correctement (Détail « C »).

3. Lover l'excédent de longueur du flexible et le fixer à l'arrière du concentrateur avec des attaches.

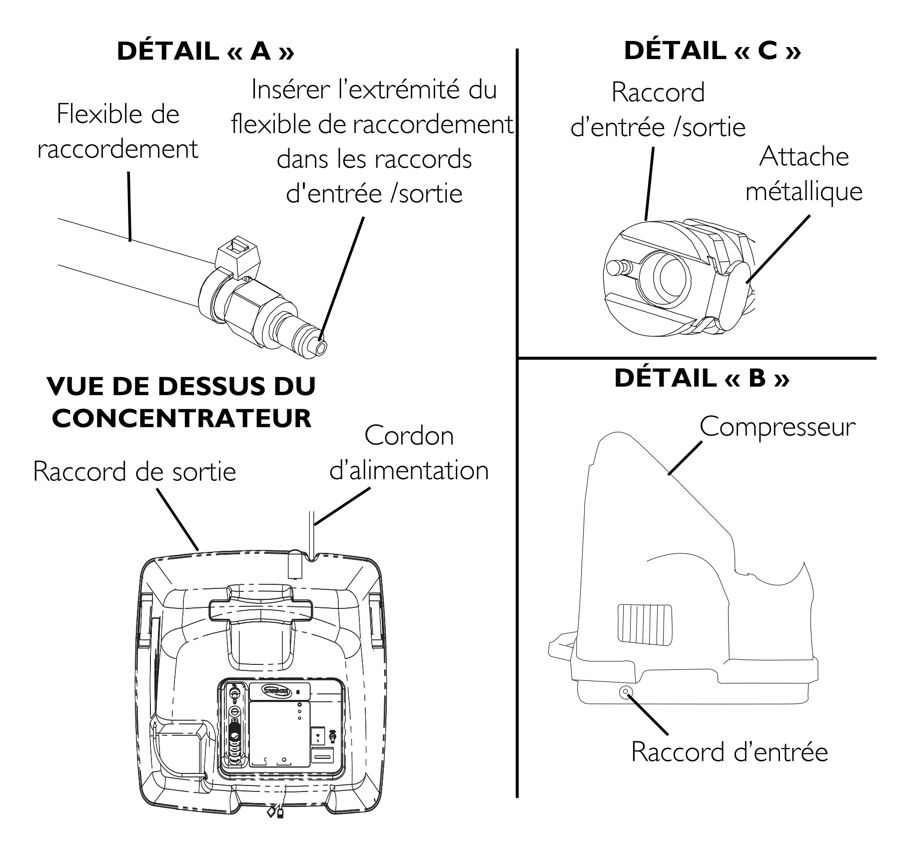


FIGURE 3.3 Connecter le compresseur au concentrateur

SECTION 4—LISTE DE VÉRIFICATIONS ET INSPECTION DE LA BOUTEILLE

Liste de vérifications pour le fonctionnement du compresseur

Chaque fois le compresseur HomeFill est utilisé pour remplir la bouteille, contrôler la liste de vérifications suivante :

- ❑ S'assurer que le concentrateur est en marche depuis trente minutes au moins. Consulter le manuel de l'utilisateur du concentrateur.
- ❑ Faire l'inspection de pré-remplissage de la bouteille.
- ❑ Connecter la bouteille au compresseur.
- ❑ Pousser l'interrupteur marche/arrêt du compresseur à la position marche (I).
- ❑ Examiner les voyants sur le panneau de contrôle.
- ❑ Déconnecter et retirer la bouteille pleine.
- ❑ Pousser l'interrupteur marche/arrêt du compresseur à la position Arrêt (O).
- ❑ Pour remplir une autre bouteille, recommencer les opérations indiquées sur la liste de vérifications.

Inspection de pré-remplissage de la bouteille

⚠ MISE EN GARDE

Utiliser UNIQUEMENT les bouteilles portant l'étiquette et la connexion Invacare HomeFill.

Toutes les bouteilles DOIVENT être inspectées avant de les remplir. Autrement, des blessures ou des dommages pourraient s'ensuivre.

REMARQUE : Pour cette procédure, consulter la FIGURE 4.1 à la page 21.

FIGURE 4.1 Inspection de pré-remplissage de la bouteille

Date de l’essai hydrostatique

Les bouteilles en aluminium DOIVENT subir une inspection tous les cinq ans.

⚠ MISE EN GARDE

NE PAS remplir les bouteilles qui n’ont pas été testées au cours des cinq dernières années. Sinon, des blessures graves pourraient s'ensuivre. Contacter votre distributeur pour le remplacement.

Examen externe

1. Examiner l’extérieur de la bouteille pour vérifier l’état d’entretien et remplacer la bouteille dans les cas suivants :
   - Bosses ou tintements
   - Brûlures d’arc
   - Huile ou graisse
   - Tout autre signe de dommage pouvant rendre l’utilisation d'une bouteille inacceptable ou dangereuse.
2. Examiner la bouteille pour y déceler des traces de dommages provoqués par le feu ou la chaleur. Ces traces incluent l’aspect cloqué ou brûlé de la peinture ou de tout autre revêtement protecteur ou tout indicateur de sensibilité à la chaleur. Remplacer la bouteille en cas de dommage provoqué par le feu ou par la chaleur.
3. Examiner l’assemblage détendeur/bouteille dans les cas suivants et les remplacer si vous trouvez :
   - Des traces de détritus, huile et graisse
   - Des signes visibles de dommages
   - Des signes de corrosion dans la valve
   - Des signes de dommages dus au feu ou à une chaleur excessive

SECTION 5—FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR

Connexion/déconnexion de la bouteille au/du compresseur

⚠ MISE EN GARDE

NE JAMAIS utiliser d'outils d'aucune sorte pour connecter/déconnecter la bouteille et le compresseur. Sinon, de graves blessures corporelles et/ou des dommages matériels pourraient s'ensuivre.

Connexion de la bouteille au compresseur

⚠ MISE EN GARDE

NE PAS échapper les bouteilles d'oxygène. Transporter/manipuler les bouteilles d'oxygène en les prenant avec les deux mains. Autrement, des blessures ou des dommages pourraient s'ensuivre.

NE PAS utiliser de détecteur de fuite liquide pour chercher des fuites.

REMARQUE : Pour cette procédure, consulter la FIGURE 5.1 à la page 24 et la FIGURE 5.2 à la page 25.

1. Vérifier la jauge de la bouteille. Si la pression de la bouteille est inférieure à 1 500 psi, passer à L'ÉTAPE 2.

REMARQUE : Pour repérer la jauge de la bouteille, consulter le manuel de la bouteille.

REMARQUE : Si la pression de la bouteille est supérieure à 1 500 psi, NE PAS essayer de remplir la bouteille. Elle peut ne pas se remplir.

2. Placer le cadran du débit du détendeur de la bouteille sur la position Arrêt (Off). Consulter le manuel de la bouteille.

3. Retirer les bouchons des orifices de remplissage du connecteur et de la bouteille (s'il y en a).
4. APPUYER un instant sur la bague extérieure (manchon) de l'orifice de remplissage du connecteur jusqu'à ce que les points VERTS soient visibles pour réenclencher le connecteur (FIGURE 5.1).

REMARQUE : Si la bague extérieure (manchon) est sur la position HAUT (UP) (dans ce cas les points VERTS ne sont pas apparents), l'orifice de remplissage du connecteur ne pourra accepter l'orifice de remplissage de la bouteille. En APPUYANT un instant sur la bague, l'orifice de remplissage du connecteur se réenclenchera (points VERTS visibles) acceptant ainsi l'orifice de remplissage de la bouteille.

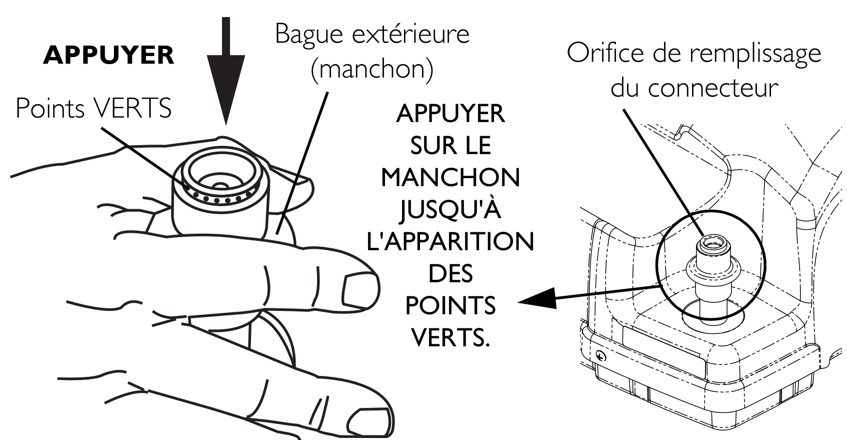


FIGURE 5.1 Réglage de l'orifice de remplissage du connecteur

5. Saisir la bouteille par la partie arrière de l'orifice de remplissage de la bouteille (FIGURE 5.2).
6. Positionner la bouteille sur le berceau du compresseur (FIGURE 5.2).
7. Aligner l'orifice de remplissage de la bouteille avec celui du connecteur (FIGURE 5.2).
8. Tirer la bague extérieure (manchon) de l'orifice de remplissage vers le haut tout en APPUYANT sur la bouteille vers le bas pour accoupler l'orifice de remplissage de la bouteille à l'orifice de remplissage du connecteur (FIGURE 5.2).

REMARQUE : La bouteille est correctement connectée lorsqu'un « clic » se fait entendre.

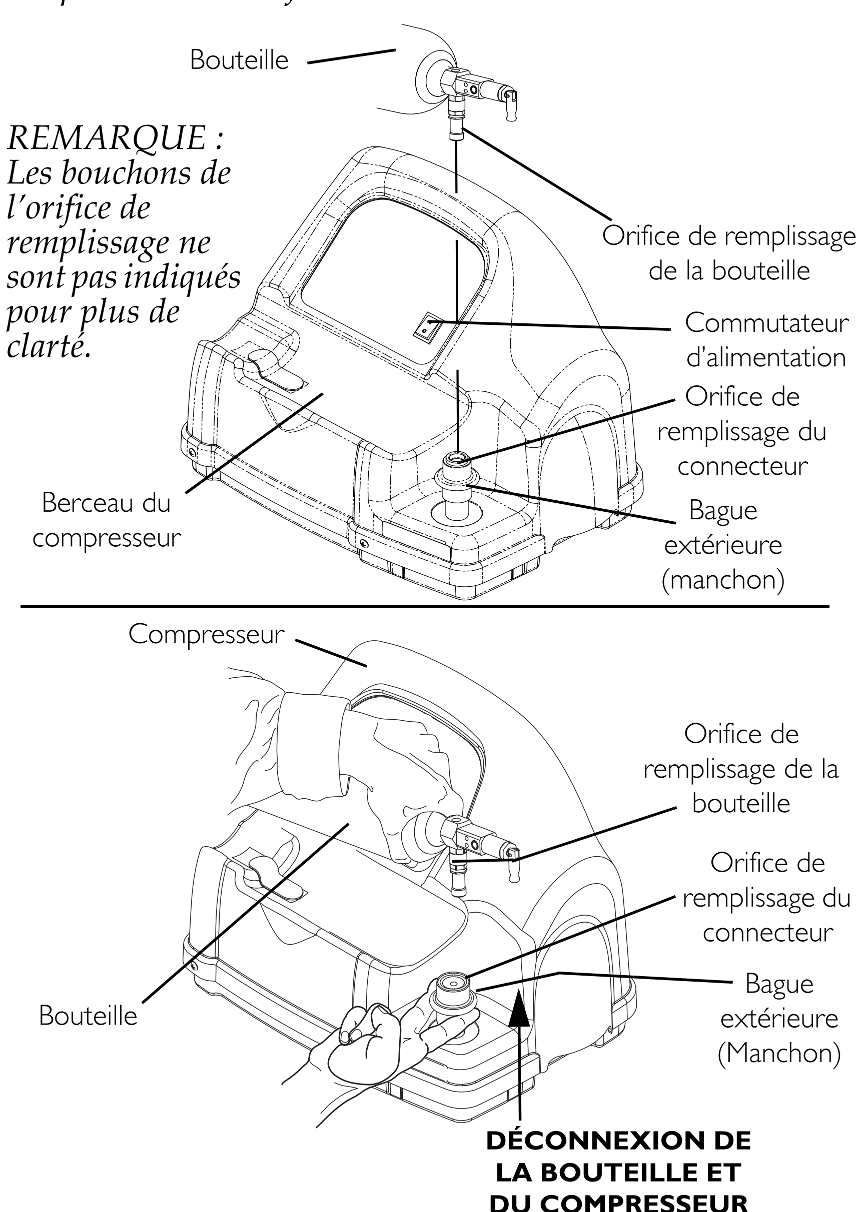


FIGURE 5.2 Connexion de la bouteille au compresseur

Déconnexion de la bouteille et du compresseur

REMARQUE : Pour cette procédure, consulter la FIGURE 5.3.

1. Mettre l'interrupteur marche/arrêt du compresseur sur la position Arrêt (O).
2. Saisir la bouteille par la partie arrière de l'orifice de remplissage de la bouteille.
3. Avec l’autre main, saisir la bague extérieure (manchon) de l’orifice de remplissage du connecteur et APPUYER.
4. Soulever l’ensemble de la bouteille pour le détacher de l’orifice de remplissage du connecteur.

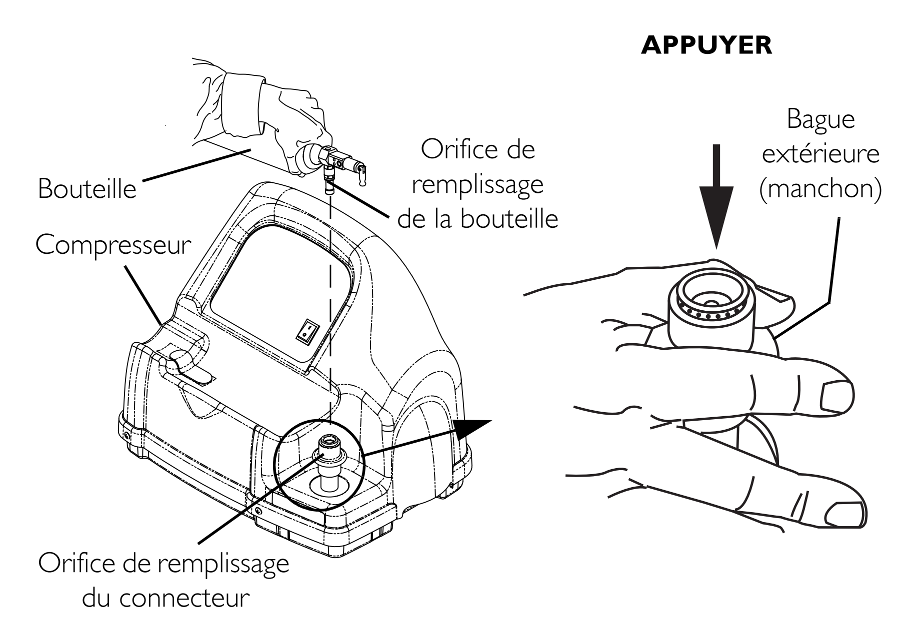


FIGURE 5.3 Déconnexion de la bouteille et du compresseur

5. Quand l’orifice de remplissage de la bouteille est déconnecté de celui du connecteur, relâcher la bague extérieure (manchon) de l’orifice de remplissage du connecteur et, avec les deux mains, retirer la bouteille du berceau du compresseur.

⚠ MISE EN GARDE

Le bouchon de l'orifice de remplissage, sur l'orifice de remplissage du connecteur et sur l'orifice de remplissage de la bouteille DOIT être remplacé après le remplissage et sitôt qu'il n'est pas utilisé. Si les bouchons des orifices de remplissage manquent, contacter le distributeur avant l'utilisation.

6. Placer les bouchons des orifices de remplissage sur l'orifice de remplissage du connecteur et sur celui de la bouteille.

REMARQUE : Au moment d'utiliser la bouteille de type à soupape montante, fixer un détendeur d'oxygène selon les instructions du fabriquant.

7. Vérifier la jauge de la bouteille pour s'assurer que la bouteille est pleine (aiguille pointant sur la zone VERTE). Si la bouteille n'est pas pleine, effectuer les opérations suivantes :
   A. Recommencer Connexion de la bouteille au compresseur à la page 23.
   B. Si la bouteille n'est pas pleine après un deuxième essai, contacter le distributeur.

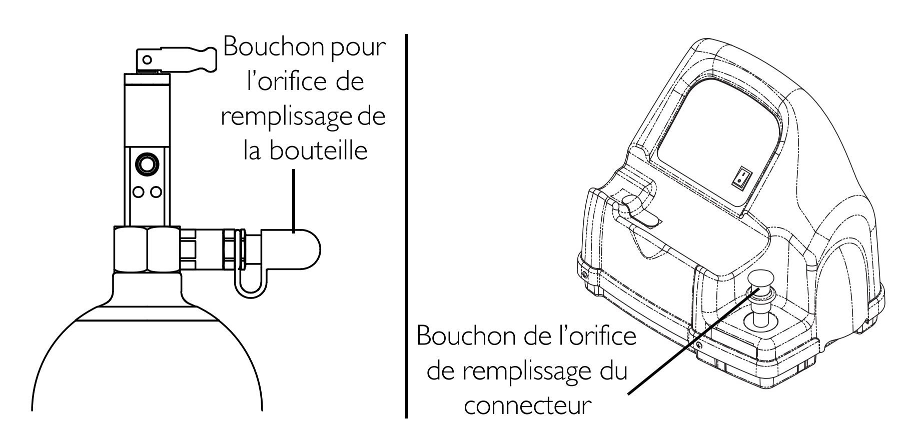


FIGURE 5.4 Bouchons de l'orifice de remplissage

Mise en marche du compresseur

REMARQUE : Pour cette procédure, consulter la .Pour cette procédure, consulter la FIGURE 5.5 à la page 29.

1. S’assurer que le concentrateur est sur Marche. Consulter le manuel de l’utilisateur du concentrateur.

AVERTISSEMENT

Le taux de débit du concentrateur vers le patient DOIT être réglé au maximum : 3 litres/minute ou moins pour les modèles Platinum 5, XL et Perfecto$_2$ et 5 litres/minute pour le modèle Platinum 10. Autrement, le niveau d’oxygène vers le compresseur s’élèvera à <90 % et le compresseur ne remplira pas la bouteille.

2. Fixer le débit du concentrateur au patient à 3 litres/minute ou moins pour les modèles Platinum 5, XL et Perfecto$_2$, et à 5 litres/minute pour le modèle Platinum 10. Consulter le manuel de l'utilisateur du concentrateur.
3. Vérifier que la bouteille est connectée au compresseur. Consultez la section Connexion de la bouteille au compresseur à la page 23.
4. Mettre l’interrupteur marche/arrêt du panneau de contrôle sur la position Marche (I).
5. Examiner le panneau de contrôle. La séquence des événements doit se dérouler de la manière suivante :
   A. 0-3 minutes : le voyant O_2 Inférieur à la normale (JAUNE) s'allume pendant le préchauffage du compresseur.
   B. Au bout de trois minutes, le voyant en cours de REMPLISSAGE (VERT) s’allume pendant le remplissage de la bouteille.
   C. Le voyant PLEIN (VERT) s’allume lorsque la bouteille est remplie. Passer à l’ÉTAPE 6.

6. Enlever la bouteille pleine. Consultez la section Déconnexion de la bouteille et du compresseur à la page 26.
7. Mettre l'interrupteur sur la position Arrêt (O).

REMARQUE : Le voyant O_2 INFÉRIEUR À LA NORMALE (JAUNE) s'allume lorsque le niveau d'oxygène du concentrateur n'a pas atteint ou tombe au-dessous de 90 %. Le compresseur commencera ou se remettra à se remplir lorsque le niveau d'oxygène atteindra 90 %. Si le voyant n'est pas éteint au bout de 10 minutes, consulter Dépannage à la page 31.

REMARQUE : Si le voyant ATTENTION (ROUGE) est allumé et une alarme sonore est en marche. Consultez la section Dépannage à la page 31.

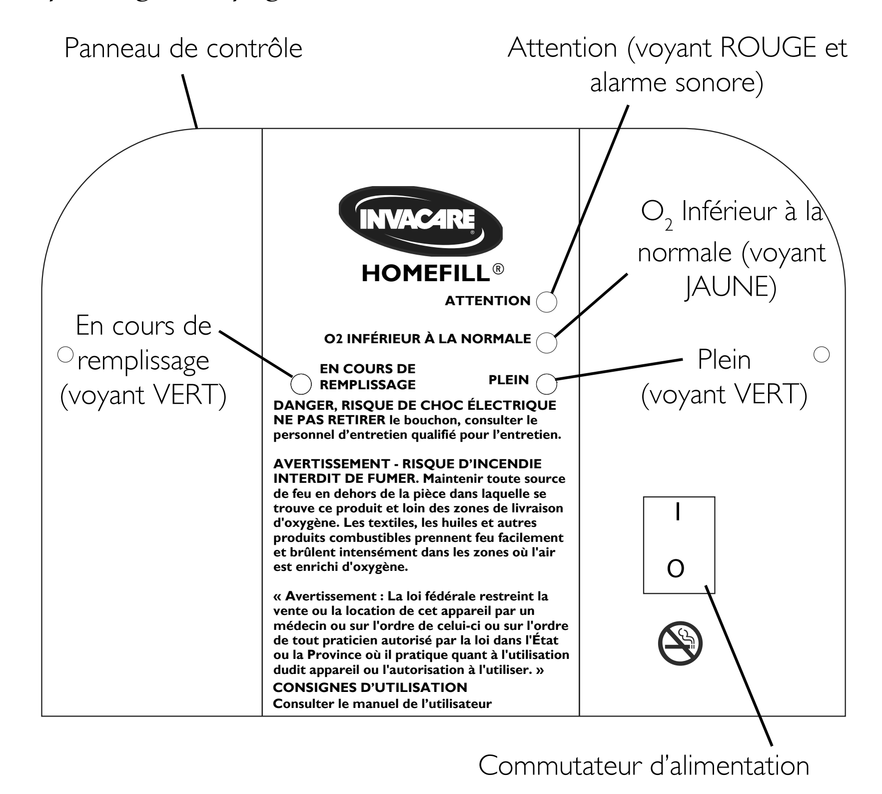


FIGURE 5.5 Mise en marche du compresseur

SECTION 6—VOYANT LUMINEUX

VOYANT LUMINEUX DE COULEUR	ÉTAT DU COMPRESSEUR	EFFET
Aucun	Le compresseur est arête.	O_2 circulant vers l'utilisateur si le concentrateur est en marche.
O_2 INFÉRIEUR À LA NORMALE - JAUNE	Le compresseur est en Marche et se réchauffe (de 0 à 3 minutes après avoir mis en Marche).	Remplissage de la bouteille non commencé.
		O_2 circulant vers l'utilisateur si le concentrateur est en Marche.
	O_2 du concentrateur est à <90 % (à tout moment après les trois minutes de préchauffage).	Le remplissage de la bouteille cesse ; le remplissage reprendra lorsque O_2 >90 %
		O_2 circule vers l'utilisateur si le concentrateur est en Marche.
EN COURS DE REMPLISSAGE - VERT	Le compresseur est en Marche et la bouteille se remplit. O_2 du concentrateur est à >90 % (à tout moment après les trois minutes de préchauffage).	La bouteille se remplit.
		O_2 circulant vers l'utilisateur si le concentrateur est en Marche.
PLEIN - VERT	Le compresseur est en Marche. Le remplissage de la bouteille est terminé (pleine) - retirer la bouteille (l'indicateur PLEIN s'allume dans >10 minutes) ou La bouteille n'est pas fixée correctement - vérifier la connexion (l'indicateur PLEIN s'allume dans <10 minutes).	Le remplissage de la bouteille cesse. Il est impossible de remplir une autre bouteille si le compresseur n'est pas mis en mode Arrêt (Off) et remis en Marche (On). O_2 circulant vers l'utilisateur si le concentrateur est en Marche.
ATTENTION - ROUGE (alarme sonore)	Le compresseur est en Marche. La bouteille NE se remplit PAS Raisons : La bouteille pleine est attachée lorsque l'unité est mise en Marche (On) - remplacer par une bouteille vide ou Il y a une panne interne - Communiquer avec le détaillant.	Le compresseur ne commence pas à remplir ou s'arrête de remplir L'appareil doit être mis en mode Arrêt puis en Marche avant que le remplissage puisse commencer. O_2 circulant vers l'utilisateur si le concentrateur est en Marche.

SECTION 7—DÉPANNAGE

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
Aucun voyant ne s'allume lorsque le compresseur est en marche.	1. Arrêter le compresseur. 2. Vérifier que le cordon d'alimentation est correctement branché sur le compresseur et la prise murale. 3. Mettre le compresseur en Marche. 4. Nettoyer les filtres à air. Consultez la section Nettoyage du filtre du compresseur à la page 34. 5. Si, en exécutant les ÉTAPES 1 à 4, aucun voyant lumineux ne s'allume, contacter votre fournisseur de produits de santé ou le service d'entretien d'Invacare.
Voyant ROUGE ALLUMÉ	1. Vérifier la jauge de la bouteille pour voir si elle est PLEINE : Bouteille pleine – Enlever la bouteille et arrêter le dispositif. Exécuter la Inspection de pré-remplissage de la bouteille à la page 20 avec une bouteille PARTIELLEMENT VIDE. Bouteille non pleine – Passer à L'ÉTAPE 2. 2. Vérifier que la bouteille est correctement branchée. 3. Arrêter le compresseur. 4. Enlever la bouteille et la réinstaller. 5. Mettre le compresseur en Marche. Si la bouteille n'est pas pleine et si elle est correctement connectée, il est possible que le compresseur ait une panne interne. Contacter votre fournisseur de produits de santé ou Invacare.
Les cycles du compresseur en mode MARCHE et Arrêt ou O_2 (JAUNE) SOUS LA NORMALE et LES VOYANTS (VERTS) en mode remplissage clignotent ou LE VOYANT (JAUNE) O_2 sous la normale s'allume et s'éteint	1. Vérifier que le réglage du débit du concentrateur est à 3L/mn ou moins. Si nécessaire, ajuster le réglage du débit (consulter le manuel de l'utilisateur du concentrateur). Attendre au moins 20 minutes que la lumière VERTE s'allume. Si elle n'apparaît pas, passer à L'ÉTAPE 2. 2. Contacter le fournisseur de produits de santé ou Invacare car le concentrateur requiert sans doute un entretien.

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
Le voyant O_2 INFÉRIEUR À LA NORMALE (JAUNE) demeure allumé	1. Vérifier que le concentrateur a préchauffé pendant au moins 20 minutes. Si le préchauffage n'a pas duré 20 minutes, arrêter le compresseur jusqu'à ce que le concentrateur soit préchauffé. Si le voyant JAUNE demeure allumé, passer à l'ÉTAPE 2. 2. Vérifier la connexion entre le compresseur et le concentrateur pour rechercher un dommage ou un pincement. Si elle est endommagée, il est nécessaire de la remplacer. En cas de pincement, étirer les tuyaux. Arrêter le compresseur pendant au moins 10 secondes. Mettre le compresseur en Marche. Si au bout de 10 minutes, le voyant JAUNE demeure allumé, passer à l'ÉTAPE 3. 3. Contacter le fournisseur de produits de santé ou Invacare car le concentrateur requiert sans doute un entretien.
Les temps de remplissage dépassent le maximum recommandé OU le voyant de remplissage VERT demeure allumé.	1. Vérifier que le détendeur de la bouteille est en position Arrêt. 2. Vérifier les temps de remplissage recommandés tel qu'il est indiqué dans le manuel de chaque bouteille. 3. Vérifier que la bouteille est correctement branchée. Arrêter le compresseur. Enlever la bouteille et la réinstaller. Mettre le compresseur en MARCHE. 4. Vérifier que la ligne compresseur/ concentrateur est correctement connectée et/ou s'il y a des avaries (fuites, tuyaux tordus par exemple). 5. Vérifier que le réglage du débit du concentrateur est à 3L/mn ou moins. Si nécessaire, ajuster le réglage du débit (consulter le manuel de l'utilisateur du concentrateur). Si le voyant de remplissage VERT ne s'éteint pas, le compresseur et/ou le concentrateur requièrent sans doute un entretien. Contacter votre fournisseur de produits de santé ou Invacare.
Bruit excessif lorsque le compresseur en Marche	1. Contacter votre fournisseur de produits de santé ou Invacare.
Sifflement provenant du détendeur lorsque le sélecteur de débit est Arrêté	1. Arrêter le sélecteur de débit. 2. Si le sifflement persiste, contacter votre fournisseur de produits de santé ou Invacare.

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
Le détendeur est en Marche mais l'oxygène ne passe pas	1. Remplir la bouteille 2. Vérifier que la canule est bien droite et n'est pas pincée. Si elle est endommagée, il est nécessaire de la remplacer. 3. Contacter votre fournisseur de produits de santé ou Invacare.

REMARQUE : Consulter le manuel de la bouteille pour les durées de remplissage appropriées.

REMARQUE : Toutes les durées de remplissage sont approximatives et peuvent varier selon les conditions de l'environnement.

SECTION 8—ENTRETIEN

Nettoyage du filtre du compresseur

⚠ MISE EN GARDE

Mettre l'interrupteur sur la position Arrêt (O) et débrancher le compresseur avant de le nettoyer.

NE PAS faire fonctionner le compresseur sans avoir installé le filtre.

AVERTISSEMENT

NE PAS tirer sur le cordon d’alimentation pour le débrancher. Pour débrancher, prendre la prise et non pas le cordon, sinon vous des dommages peuvent survenir.

REMARQUE : Pour cette procédure, consulter la FIGURE 8.1.

REMARQUE : Tous les compresseurs possèdent un filtre à l’arrière du boîtier.

REMARQUE : Exécuter cette procédure au moins une fois par semaine.

1. Débrancher le compresseur. Saisir la prise et non pas le cordon d’alimentation.
2. Retirer le filtre.
3. Nettoyer le filtre avec un aspirateur ou en le mettant dans de l’eau chaude savonneuse et rincer soigneusement.
4. Séchez bien le filtre avant de le réinstaller.

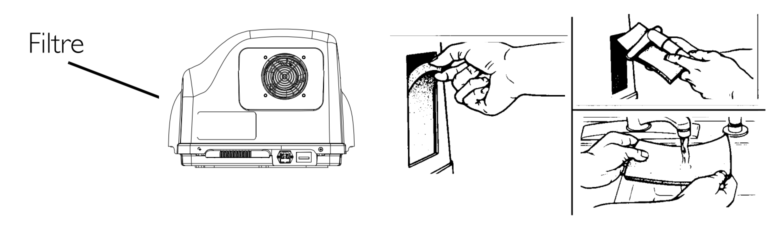


FIGURE 8.1 Nettoyage du filtre du compresseur

Boîtier

⚠ MISE EN GARDE

Pour éviter les chocs électriques, NE PAS retirer le boîtier.

1. Nettoyer le boîtier à l'aide d'un nettoyant ménager doux et d'une éponge ou d'un linge non abrasif.

REMARQUES

GARANTIE RESTREINTE

Cette garantie s'étend uniquement à l'acheteur original qui achète ce produit, lorsqu'il est neuf et non utilisé chez Invacare Corporation ou chez un distributeur. Cette garantie exclut toute autre personne ou entité. Elle n'est ni transférable ni cessible à aucun autre acheteur ou propriétaire ultérieur. La couverture de cette garantie cesse au moment de la vente suivante ou de tout autre transfert du titre à une autre personne. Cette garantie vous confère des droits juridiques précis, et vous pouvez aussi avoir d'autres droits juridiques pouvant varier d'un État à l'autre (d'une province à l'autre).

Invacare garantit le compresseur HomeFill contre tout défaut concernant les matériaux et la qualité de l'exécution pendant une période de un an à partir de la date d'achat chez Invacare ou chez un revendeur, avec une copie de la facture du vendeur requise pour la couverture de cette garantie.

Invacare garantit les composants pour l'usure interne du HomeFill (joints de piston et bagues, paliers, courroies d'entraînement, clapets anti-retour, composants des soupapes de surpression et moteur électrique) pendant une période de trois ans à partir de la date d'achat chez Invacare ou chez un revendeur, avec une copie de la facture du vendeur requise pour la couverture de cette garantie, ou après 5 000 heures de fonctionnement.

Invacare garantit les composants du panneau de contrôle d'HomeFill II (interrupteurs électriques, interrupteur de ré-enclenchement et voyants lumineux) pendant une période de trois ans à partir de la date d'achat chez Invacare ou chez un revendeur, avec une copie de la facture du vendeur requise pour la couverture de cette garantie, ou jusqu'à 5 000 heures de fonctionnement.

Pour les modèles portant les numéros Pour les modèles nº IOH2M6 et IOH2M9, Invacare garantit le détendeur HomeFill (bouteille NON incluse) contre tout défaut de matières et de fabrication pour une période de deux ans à compter de la date d'achat chez Invacare ou l'un de ses distributeurs, une copie de la facture du vendeur étant nécessaire pour l'application de cette garantie.

Pour les modèles portant les numéros Pour les modèles nº HF2PCL4, HF2PCL6 et HF2PC9, Invacare garantit le détendeur HomeFill (bouteille NON incluse) contre tout défaut de matières et de fabrication pour une période de deux ans à compter de la date d'achat chez Invacare ou l'un de ses distributeurs, une copie de la facture du vendeur étant nécessaire pour l'application de cette garantie.

NE PAS OUVRIR OU NE PAS TENTER DE FAIRE L'ENTRETIEN SAUF DANS LE CAS OÙ L'ENTRETIEN EST RÉALISÉ PAR UN TECHNICIEN AGRÉÉ PAR INVACARE, sinon toute garantie sera annulée. Si, dans la période de cette garantie, il est prouvé, à la satisfaction d'Invacare, que le produit est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé, la décision revenant à Invacare. Cette garantie n'est applicable que pour les travaux de réparation réalisés par le département technique d'Invacare ou par un distributeur Invacare. Elle ne s'applique pas à la main-d'oeuvre réalisée par l'acheteur ou l'utilisateur. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale, le non-respect des instructions pour ce produit, ni les frais de transport survenus lors de l'installation d'une pièce de rechange ou la réparation d'un tel produit. L'unique obligation d'Invacare et votre recours exclusif dans cette garantie se limitera à la réparation ou au remplacement d'une pièce. Les articles nécessaires à l'entretien systématique, tels les filtres, sont exclus de cette garantie.

Pour le service de garantie, veuillez communiquer avec le département technique d'Invacare en utilisant le numéro sans frais indiqué en dernière page, pendant les heures normales de bureau.

Dès réception d'un avis sur un produit supposément défectueux, Invacare émettra une autorisation de retour avec numéro de série. Lors du renvoi d'une unité, il sera de la responsabilité de l'acheteur d'emballer cette unité de façon à éviter tout dommage pendant le transport et de la retourner, à ses propres frais, à l'usine Invacare ou au centre technique tel que précédemment précisé par Invacare. Les unités défectueuses, identifiées par le numéro de série, doivent être renvoyées pour une inspection de garantie dans les trente jours suivant la date d'autorisation de retour. Ne pas retourner de produits à notre usine sans autorisation préalable. Les envois « port dû » seront refusés ; veuillez prépayer les frais d'expédition.

LIMITATIONS ET EXCLUSIONS : LA GARANTIE QUI PRÉCÈDE NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS AYANT FAIT L'OBJET DE NÉGLIGENCE, D'ACCIDENT, D'UTILISATION, D'ENTRETIEN OU D'ENTREPOSAGE INADÉQUAT, SOUMIS À DES ENVIRONNEMENTS EMPREINTS DE SUIE OU DE FUMÉE, OU À TOUTE APPLICATION, UTILISATION OU ENTRETIEN AUTRE QUE NORMAL, NI AUX PRODUITS MODIFIÉS SANS LE CONSENTEMENT EXPRÈS ÉCRIT D'INVACARE CORPORATION (Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LA MODIFICATION PAR L'UTILISATION DE PIÈCES OU D'ACCESSOIRES NON AUTORISÉS) NI AUX PRODUITS ENDOMMAGÉS PAR DES RÉPARATIONS EFFECTUÉES SUR TOUTE COMPOSANTE SANS LE CONSENTEMENT SPÉCIFIQUE D'INVACARE CORPORATION

NI AUX PRODUITS ENDOMMAGÉS DANS DES CIRCONSTANCES HORS DU CONTRÔLE D'INVACARE CORPORATION.

LA GARANTIE EXPRESSE QUI PRÉCÈDE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE QUE CE SOIT, QU'ELLE SOIT EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'APTITUDE À UN USAGE PARTICULIER, ET L'UNIQUE RECOURS EN CAS DE VIOLATION DE QUELQUE GARANTIE QUE CE SOIT SERA LIMITÉ À LA RÉPARATION OU AU REMPLACEMENT DU PRODUIT DÉFECTUEUX CONFORMÉMENT AUX CONDITIONS ÉNONCÉES DANS LA PRÉSENTE. L'APPLICATION DE TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUELQUE NATURE QU'ELLE SOIT NE S'ÉTEND PAS AU-DELÀ DE LA DURÉE DE LA GARANTIE EXPRESSE FOURNIE ICI. INVACARE N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES INDIRECTS OU ACCESSOIRES QUELS QU'ILS SOIENT.

CERTAINS ÉTATS (CERTAINES PROVINCES) NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DE DOMMAGES INDIRECTS OU CONSÉCUTIFS, OU LA LIMITATION DE LA DURÉE D'UNE GARANTIE IMPLICITE. IL EST DONC POSSIBLE QUE L'EXCLUSION ET LA LIMITATION QUI PRÉCÈDENT NE S'APPLIQUENT PAS À VOUS.

CETTE GARANTIE DEVRA ÊTRE ADAPTÉE POUR SE CONFORMER AUX LOIS ET AUX RÈGLEMENTS DES ÉTATS/PROVINCES.

Invacare Corporation www.invacare.com



USA
One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44036-2125
800-333-6900

Technical Services
800-832-4707

Part No 1114802



Rev D - 11/10

